

Министерство просвещения Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ОРЕНБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ОГПУ»)

САДОМСКАЯ НАТАЛЬЯ ДМИТРИЕВНА

ИСТОРИЯ ЗАРУБЕЖНОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Раздел I. Зарубежная литература в детском чтении

Раздел II. Детская литература Испании, Италии, Франции

Учебно-методическое пособие

*Рекомендовано Учебно-методическим советом ФГБОУ ВО «Оренбургский
государственный педагогический университет» в качестве учебно-
методического пособия по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое
образование (с двумя профилями подготовки) Русский язык и Начальное
образование по дисциплине «История зарубежной детской литературы»*

ОРЕНБУРГ, 2021

УДК821.0 (075)

ББК 8И (075)

С 14

Рецензенты:

Скибина Ольга Михайловна, доктор филологических наук, профессор кафедры литературы, журналистики и методики преподавания литературы филологического факультета ФГБОУ ВО «Оренбургский государственный педагогический университет».

Межебовская Виктория Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы, журналистики и методики преподавания литературы филологического факультета ФГБОУ ВО «Оренбургский государственный педагогический университет».

Садомская Н.Д.

История зарубежной детской литературы: учебно-методическое пособие/Садомская Н.Д.– Оренбург, ГБУ РЦРО, 2021. – 63 с.

Пособие содержит материалы лекций и методические рекомендации к практическим занятиям по курсу «Детская зарубежная литература». Предназначено для студентов и преподавателей филологического факультета педагогического университета, гуманитарных колледжей и учителей гимназий. Печатается по решению кафедры литературы, журналистики и методики преподавания литературы. Протокол №10 от 22 апреля 2021.

УДК821.0 (075)

ББК 8И (075)

С14

Н.Д. Садомская

Пояснительная записка

Учебно-методическое пособие «История зарубежной детской литературы» рассчитано на студентов 3 курса, обучающихся по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) Русский язык и Начальное образование по дисциплине «История зарубежной детской литературы» и относится к комплексному модулю К.М.06.11.

В соответствии с Учебным планом бакалавриата, обучающегося по новому ФГОС ВО 3++ , этот курс студенты осваивают в течение шести семестров. Данное учебно-методическое пособие освещает только Раздел 1 и Раздел 2.

«История зарубежной детской литературы» занимает в системе обучения важное место. Данный курс знакомит студентов с основами истории зарубежной литературы. Понятия, выработанные на разных этапах истории европейских литератур, прочно вошли в культуру современного человека, не говоря о специфике гуманитарных наук, которая ощущается в дисциплинах гуманитарного цикла, изучаемых в направлении подготовки Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) Русский язык и Начальное образование. Художественные произведения, которые изучаются в рамках этого курса, составляют золотой фонд детской литературы, часть из них входит в учебные программы школьного литературного образования.

Новизна данного пособия. В связи с сокращением аудиторных часов большое внимание уделяется лекционному курсу, который студенты осваивают самостоятельно. Для этого в лекционной части пособия представлен обширный материал из различных источников, научных статей ученых, занимающихся изучением отдельных периодов истории зарубежной литературы. В практической части для усвоения курса впервые предложены различные виды работы, в том числе и самостоятельной: подготовка докладов с презентациями, медиатеchnологиями, конспектирование, комплекты вопросов домашнего задания и т.п. Достоинством данного учебно-методического пособия является

наличие Краткого словаря терминов и понятий, а также комплекта материалов по отдельным вопросам.

Курс «История зарубежной детской литературы» относится к основным курсам. Являясь самостоятельной областью словесного искусства, детская литература тесно связана с психолого - педагогическими науками и призвана учитывать возрастные особенности, интересы и потребности читателей-школьников, в результате чего законы искусства приобретают в ней дополнительные оттенки. Курс тесно связан с такими дисциплинами, как «Особенности изучения литературы в начальной школе», так как отдельные произведения из изучаемого курса вошли в инвариантную и вариативные части школьных программ по литературе для начальных классов; «Классическая русская литература с основами литературоведения»; «Нравственные и эстетические аспекты классической детской литературы», поскольку произведения зарубежной детской литературы являются важной составной частью истории мировой литературы и рассматриваются в контексте тех же художественных принципов, что и «взрослая» литература. Данный курс тесно связан и с такой дисциплиной, как «История русской детской литературы». Поскольку данный курс взаимодействует с вышеперечисленными дисциплинами, студенты к началу освоения курса должны иметь знания по теории литературы, по фольклору, древнерусской литературе, так как произведения детской литературы рассматриваются в контексте отечественной и мировой литературы. Кроме того, студенты должны уметь анализировать художественные тексты, основываясь на литературоведческих понятиях.

Цель освоения дисциплины: формирование системы знаний, умений и навыков, связанных с особенностями истории развития зарубежной детской литературы (История зарубежной детской литературы. Французская, Английская детская литература. Детские писатели США)» как художественной и педагогической составляющей зарубежной литературы и культуры, как базы для развития универсальных компетенций и основы для развития

профессиональных компетенций; воспитания личной ответственности студентов за принятые решения.

Задачи освоения дисциплины:

1. Дать целостное представление о зарубежной детской литературе Италии, Испании, Франции как о самостоятельном историко-литературном явлении, отражающем общие тенденции развития мировой культуры, литературы, а также педагогические мысли, акцентируя внимание на ее месте в детском чтении, литературе для детей, их образовательно-воспитательном значении в формировании растущего человека.
2. Осмыслить историю зарубежной детской литературы указанных стран в контексте общего литературного процесса.
3. Познакомить студентов с основными этапами развития зарубежной литературы для детей в эволюции жанров, их разнообразием и творчеством лучших детских писателей, их значением для развития детской литературы.
4. Сформировать у студентов навыки литературоведческого анализа художественных текстов, предназначенных детям или вошедших в круг детского чтения; умения выявлять и оценивать их идейно-воспитательную, познавательную и эстетическую ценность.
5. Освоить методику литературоведческого анализа произведений для детей.

Задачи курса получают свое решение и на практических занятиях, в творческих и исследовательских работах студентов, где закрепляются их знания, умения и навыки анализа художественного произведения с учетом его родовой специфики, воспитательной и познавательной функции; проведения анкетирования среди учащихся, умения написать реферат, эссе, что необходимо в работе учителя.

Рабочая программа

1. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История зарубежной детской литературы» относится к вариативной части блока Б1.0. Входит в модуль КМ.06.11 – обязательные дисциплины. Экзамены: 6, 8, 10 семестры; зачеты – 5, 7 семестры. Всего 12 зачетных единиц. Курс «История зарубежной детской литературы» включает 6 разделов, которые изучаются в 3, 4, 5, 6, 7, 8 семестрах.

Ведущий преподаватель – доктор филологических наук, профессор кафедры литературы, журналистики и МПЛ Садамская Наталья Дмитриевна

2. Перечень планируемых результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения

Компетенции, формируемые учебной дисциплиной:

ПК-1 - готовность реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Уметь определять структуру и содержание учебных занятий при реализации образовательных (рабочих) программ по учебному предмету в соответствии с требованиями ФГОС (У-3).

Знать: содержание учебного предмета (учебных предметов) (З-4).

ПСК-3 - готовность к анализу мирового литературного процесса в контексте истории и культуры.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Уметь: анализировать литературное произведение как художественно-эстетическое явление (У-1);

Знать: содержание и художественные особенности отечественных и зарубежных литературных произведений (З-1).

4. Основные разделы дисциплины:

Раздел 1. Зарубежная литература в детском чтении

Раздел 2. Детская литература Испании, Италии, Франции

Раздел 3. Детская литература Австрии, Германии, Швейцарии

Раздел 4. Детская литература стран Скандинавии

Раздел 5. Детская литература Англии

Раздел 6. Детская литература США. Англоязычные писатели Канады в детском чтении.

В данном учебно-методическом пособии представлены материалы 1 и 2 разделов.

Основная учебная литература

1. Минералова, И.Г. Детская литература +хрестоматия в ЭБС: Учебник и практикум для академического бакалавриата / И.Г. Минералова. – М.: Изд-во Юрайт, 2019. – 333 с. – ISBN 978-5-534-00343-7 – текст электронный // ЭБС Юрайт [сайт] [URL:https://www.biblio-online.ru/bcode/433364](https://www.biblio-online.ru/bcode/433364)
2. Детская литература: Учебник для вузов / В.К. Сигов [и др.]; под науч. ред. В.К. Сигова. – М.: Изд-во Юрайт, 2020. – 532 с. (Высшее образование). ISBN 978-5-534-1256-2. Текст электронный // ЭБС Юрайт [сайт] - [URL:https://www.biblio-online.ru/bcode/456773](https://www.biblio-online.ru/bcode/456773)

Дополнительная учебная литература

1. Арзамасцева, И.Н. Детская литература: Учеб. пособие для студ. вузов, обуч. по спец. «Педагогика и методика нач. образования» и напр. подготовки «Педагогика» / И.Н. Арзамасцева, С.А. Николаева. 5-е изд., испр. – М.: Академия, 2008. – 576 с.
2. Беньковская, Т.Е. Детская литература и воспитание читателя: Учебное пособие для студентов средних и высших учеб. заведений / Т.Е. Беньковская. – Оренбург: Изд-во ОГПУ, 1999. – 172 с.

3. Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.
4. Гриценко, З.А. Детская литература: методика приобщения детей к чтению: Учебное пособие для студентов факультета дошкольного и начального воспитания высших учеб.заведений / З.А. Гриценко. – М.: Издат. дом «Академия», 2004. – 320 с.
5. Добрицкая И.Г. Мировая детская литература: Пособие – Минск: БГПУ, 2015.-184 с. ISBN 978-985-541-211-4
6. Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015

Перечень современных баз данных и информационно-справочных систем, электронных образовательных ресурсов

Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (ФЦИОР): коллекция электронных образовательных ресурсов для всех уровней и ступеней образования	http://fcior.edu.ru/
Информационно-образовательная среда «Российская электронная школа» (полный школьный курс уроков от лучших учителей России).	https://resh.edu.ru/
Национальная электронная библиотека (НЭБ)	https://нэб.рф
Научная электронная библиотека (база данных) eLIBRARY.RU	http://www.elibrary.ru 19 марта 2020
Справочная правовая система «Гарант»	http://www.garant.ru
Справочная правовая система «Консультант Плюс»	http://www.consultant.ru/

База профессиональных данных «Мир психологии»	http://psychology.net.ru/
Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ	http://gramota.ru/
База данных Института философии РАН: Философские ресурсы: Текстовые ресурсы	https://iphras.ru/page52248384.htm

Раздел I

ЛЕКЦИИ

Тема 1: Место и роль произведений зарубежной литературы в круге чтения современных школьников – 2 часа

Литература:

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015

Тема 2: Жанровое разнообразие произведений зарубежной детской литературы

1. Детский фольклор и его жанры, народная и литературная сказка.
2. Легенда, предание, миф, притча.
3. Рассказ, повесть, стихотворение, баллада и др.
4. Проблема адекватности перевода.

Литература:

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015.

Дополнительная:

Детская литература англоязычных стран: Учебно-методическое пособие для студентов и преподавателей пед.колледжей / Автор-составитель: Т. Ю. Егорова.

— Вологда: Издательский центр ВИРО, 2005. — 268 с

Тема3:Библия как литературный памятник. -2 часа

1. Понятие о притче, легенде, предании
2. Библейские предания в пересказах для детей: сюжеты, образы.
3. Образ Христа, несущего людям свет и добро.

Литература

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015.

Дополнительная:

Задание: Подберите Предания о Сотворении Мира, Об Адаме и Еве, о Всемирном потопе, о Каине и Авеле, об Иосифе и его братьях, о могучем Самсоне, о рождении Христа, о Чуде с пятью хлебами и др.

Тема4:Легенды и мифы Древней Греции в детском чтении- 2 часа

1. Понятие о легенде, мифе, сказании.
2. Мифы о богах, титанах, героях в пересказах Н. Куна, Я.Э. Голосовкера, В. Смирновой, В. и Л. Успенских и др.
3. «Двенадцать подвигов Геракла». Геракл как воплощение силы духа и самоотверженности.

Тема 5: Поэмы Гомера «Илиада» и «Одиссея»

- 1.Поэмы Гомера «Илиада» и «Одиссея» в детском чтении.
- 2.Герои поэм Гомера. Тема пути. Тема дома.
- 3.Нравственное и эстетическое воздействие древнегреческих мифов на ребенка – читателя

Литература

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015.

Дополнительная

Кун Н.А. Легенды и мифы Древней Греции: Пособие для учителей. — Изд. 5-е. — М.: Просвещение, 2000.

Гаспаров. МЛ. Занимательная Греция. Спб:Азбука,2016. 540с.

Лисовый И.А., К.А. Ревяко. Античный мир в терминах, именах и названиях: Словарь-справочник по истории и культуре Древней Греции и Рима. — 3-е изд. — Минск, 2001

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ:

Тема 1:Произведения фольклора, зарубежной литературы в переводах русских писателей. -2 часа

1. Понятие о фольклоре
2. Понятие о литературе.
3. Что такое зарубежная литература
4. Русские писатели-переводчики произведений для детей:К.И.Чуковский, С.Я.Маршак, И. Токмакова, Г. Сапгир, В.Наюоков, Б. Заходер
5. Проблема адекватности перевода. Произведения фольклора, зарубежной литературы в переводах русских писателей (К. И. Чуковский, С.Я. Маршак, И. Токмакова, Г. Сапгир, В. Набоков, Б. Заходер и др.)

Литература:

Основная

Будур Н.С., Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015

Дополнительная

Зарубежная детская литература для детей и юношества: учебное пособие в 2х ч. / под.ред. Мещеряковой и Чернявской. - М.,1978.

Детская литература англоязычных стран: Учебно-методическое пособие для студентов и преподавателей пед.колледжей / Автор-составитель: Т. Ю. Егорова. — Вологда: Издательский центр ВИРО, 2005. — 268 с.

МАТЕРИАЛЫ

О ПЕРЕВОДЧИКАХ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СТРАН

Произведения Великобритании и США, вошедшие в круг детского чтения, в основном переведены на русский язык, и мастерство переводчиков дало нам возможность узнать и полюбить их.

Переводчик — в большой степени и автор переведенного текста. В чем-то ему даже труднее, чем автору, ибо тот не подвластен ничьей воле, может иной раз подобрать рифму к мысли, а другой раз — мысль к рифме. Переводчик же этого права не имеет. Он должен идти по проложенному следу, но идти легко и непринужденно. Ведь перевод с иностранного языка — это мастерство в овладении чужим стихом, замыслом, шуткой.

В 1 пол. XX века английские народные песенки на русский язык переводили Корней Чуковский и — особенно много — Самуил Яковлевич Маршак.

Корней Иванович Чуковский, испытавший нищету, унижающее безотцовское детство, выгнанный по закону «о кухаркиных детях» из пятого класса гимназии, через самообразование и самовоспитание поднялся к высотам человеческой куль-

туры и знаний. Подростком, работая подручным маляра, он изучает английский язык по самоучителю Олендорфа. У иностранного моряка покупает книгу на английском языке, начинает ее переводить, чтобы проверить свои знания, и «нечаянно» становится первым переводчиком на русский язык замечательного американского поэта Уолта Уитмена. В 1903 году Корнея Чуковского, сотрудника «Одесских новостей», посылают корреспондентом в Лондон. Он сильно нуждается, живет в жуткой ночлежке, но каждый день проводит в библиотеке Британского музея. Как знатоку русского языка, ему поручают составить каталог русских книг. С той поры он становится отменным знатоком англо-американской литературы. А через шестьдесят лет в Оксфордском университете ему вручат диплом почетного доктора литературы, и собравшимся ученым он прочтет лекцию о Некрасове на английском языке.

Помимо английских народных песенок, К. Чуковский пересказал для детей «Робинзона Крузо» Д. Дефо, «Доктора Айболита» Х. Лофтинга, сказки Р. Киплинга.

В начале 1912 года Самуил Яковлевич Маршак, условившись о корреспондентской работе с различными петербургскими редакциями, уехал для получения образования в Англию. Поступил в Лондонский университет на факультет искусств, где основательно изучал английский язык и историю литературы. Много путешествовал, слушал английскую народную речь, народные песни, которые помогали узнать характер народа, ведь и у народов характеры разные, не только у отдельных людей. В 1914 году вернулся на родину и стал упорно работать над переводами английских и шотландских народных баллад и классической английской лирики. Именно переводческая работа стала для Маршака отличной школой мастерства. Значитель-

ное место в творчестве Маршака занимает поэзия для маленьких. Уже в 20-е годы он переводит с английского языка детские народные песенки, которые составили сборник «Дом, который построил Джек». Звонкость, энергию, словесную игру, разнообразный и богатый оттенками юмор, присущие английским песенкам, мастерски отразил в переводах С. Я. Маршак, приблизив английский детский фольклор к русской фольклорной традиции, но без малейшей потери для оригинала. Дети ценят его шутку, острую мысль, образное слово.

С. Я. Маршаку принадлежат замечательные переводы произведений Э. Лира, стихов Р. Киплинга, А. Милна.

Переводы (точнее, пересказы) принесли большую славу Борису Заходеру. Стихотворения В. Смита вошли в сборник «Час потехи» (М., 1984). Несколько поколений детей увлеченно читают в его пересказе сказки А. Милна «Вини-Пух и все-все-все» (1960), П. Трэверс «Мэри Поппинс» (1968), Дж. Барри «Питер Пэн, или Мальчик, Который Не Хотел Расти» (1971), Л. Кэрролла «Приключения Алисы в Стране Чудес» (1972; за эту работу переводчик удостоен международной премии имени Х. К. Андерсена). Подчеркивая, что он пишет пересказ, Заходер оставляет за собой право на свободное обращение с подлинником. Взрослым читателям интересно сопоставить текст заходеровского «Вини-Пуха» с более строгим, «научным» переводом Т. Михайловой и В. Руднева или заходеровскую «Алису» с академическим переводом Н. Демуровой. Отличительной чертой Заходера-переводчика является словесная игра, интерес к перевертышам, эксцентричность, и в этом он близок Л. Кэрроллу, А. Милну и другим английским писателям.

242 243

Ирина Токмакова, известная детская поэтесса и сказочни-

ца, начала свою творческую деятельность с перевода шотландских народных песенок, которые составили одну из первых ее книжек — «Крошка Вилли-Винки». Следуя традициям переводческой школы Маршака, Токмакова руководствуется не буквой, а духом оригинала, помнит об уровне восприятия маленького читателя, адаптируя, например, сказку Д. Барри «Питер Пэн». В переводах И. Токмаковой знакомятся маленькие читатели с героями анималистических сказок Б. Поттер. Стихотворения Д. Чиарди перевел на русский язык Роман Сеф. Сборник под названием «Еще одно эхо» вышел в свет в 1965 году. А книжка-игра «Я сам» (1992), созданная по мотивам стихов Доктора Сьюза — оригинальное пособие, где есть стихи, задания, вопросы, мини-анкеты, позволяющие выразить свою индивидуальность на этих страницах. «Сказки Биг Бена» (М., 1993) — так называется сборник английских стихов и сказок в переводе Григория Кружкова. Это своеобразная антология от фольклорных произведений и произведений XIX века к творчеству современных поэтов. Мы познакомимся с английскими, шотландскими, ирландскими народными сказками, лимериками и балладами Э. Лира, стихами Л. Кэрролла, Р. Стивенсона, С. Миллигана, Э. Фарджон, Х. Беллок, сказками Э. Несбит. Все произведения сборника объединяет эксцентризм английского мышления, английский юмор. Читатель встретит не только полюбившихся по переводам Маршака, но и новых персонажей «Песенок матушки Гусыни». Например, Молли Миллер, которая купила мыло,

а потом еще

...сменяла

Шило на мыло,

Самое мылкое

В мире мыло —
И мыльной мочалкой
Мел отмыла.

В английских песенках нет Молли Миллер, но есть Бетти
Боттер, которая купила масло.
Betty Botter bought some butter,
But, she said, the butter's bitter,
If I put it in my batter
It will make my batter bitter,
But a bit of better butter
Will make my batter bitter.

В английском тексте глагол «купить» («*buy*»), существительное «масло» («*butter*») и большинство слов стиха содержат звук [Б] — это скороговорка, построенная на аллитерации. Скороговорка Кружкова построена на аллитерации со звуком [М]. И здесь действительно пересказ, но основанный на тех же поэтических принципах, что и английский источник.

В большинстве произведения Г. Кружкова гораздо ближе к оригиналу, чем ставшие уже классическими стихи Чуковского и Маршака. Но стихи не потеряли органичности интонации, звонкости рифмы. Обаятельные маршаковские «Птицы в пироге» с их хрестоматийно известными строками:

Где король? На троне
Пишет манифест.
Королева в спальне
Хлеб с вареньем ест,

— импровизация на темы английского нонсенса, а перевод Г. Кружкова («Песни за полпенса») сохранил и лаконизм (как и английский оригинал он в полтора раза короче стихотворения Маршака), и фабулу.

Вадим Левин, инженер по образованию, кандидат психологических наук по проблемам художественного развития детей, отдает предпочтение игровым формам детской поэзии, склонен к юмору, обыгрыванию, веселому лукавству. Все это нашло отражение в его переводах стихов современных английских и американских поэтов: В. Смита, У. Деламерэ и других.

С начала 80-х годов переводит произведения классической и современной английской детской поэзии Марина Бородицкая. Со стихами Э. Фарджон, А. Милна, Д. Ривза можно познакомиться в сборнике «В один прекрасный день» (М., 1986).__

Из книги : Детская литература англоязычных стран: Учебно-методическое пособие для студентов и преподавателей пед.колледжей / Автор-составитель: Т. Ю. Егорова. — Вологда: Издательский центр ВИРО, 2005. — 268 с.

Тема 2. Библия как литературный памятник - 2 часа.

1. Библия как текст.
2. Основные сюжеты Библии. Предания о Сотворении Мира, Об Адаме и Еве, о Всемирном потопе, о Каине и Авеле, об Иосифе и его братьях, о могучем Самсоне, о рождении Христа, о Чуде с пятью хлебами и др.

Литература:

Основная:

Будур Н.С., Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015

Дополнительная

Тумина Л.Е. Притча как школа красноречия. М.: 2008

Тема 3: Библейские сюжеты в русской и зарубежной живописи, книжной графике.

1. Библейские сюжеты в зарубежной живописи разных эпох.
2. Библейские сюжеты в русской живописи.
3. Издания Детской Библии.
4. Библейские сюжеты в книжной графике.

Литература:

Основная:

Будур Н.С., Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015

Дополнительная

Евангелие. 2000 лет в западноевропейском изобразительном искусстве. – М., ОЛМА Медиа Групп. ОЛМА-ПРЕСС, 2006

Платонова Н. И. Искусство. Энциклопедия. Росмэн-Пресс. 2002.

Тема4. Легенды и мифы Древней Греции в детском чтении – 4 часа

1. Понятие о легенде, мифе, сказании.
2. Мифы о богах, титанах, героях в пересказах Н. Куна, Я.Э. Голосовкера, В. Смирновой, В. и Л. Успенских.

Литература

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015

Дополнительная:

Мелетинский Е.М. Поэтика мифа. М., 1976.

Менар Р. Мифы в искусстве старом и новом: Историко-художественная монография. Спб., 1993.

Тема:5. «Двенадцать подвигов Геракла»

1. Геракл как воплощение силы духа и самоотверженности
2. Мифы Древней Греции в мультипликации
3. Греческие и римские боги
4. Апполон и Музы

Задание: Прочитайте 3-5 мифов из разных тематических циклов

Составьте список имен древнегреческих богов, опишите одного них.

Выучите наизусть имена Муз

Литература:

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015

Дополнительная:

Мелетинский Е.М. Поэтика мифа. М., 1976.

Менар Р. Мифы в искусстве старом и новом: Историко-художественная монография. Спб., 1993.

Гусмалов И.Г. Греческая мифология. Боги. М., 1998.

Тема 6: Гомер и его поэмы «Илиада» и «Одиссея» - 2 часа.

1. Троянский цикл мифов.
2. События и герои «Илиады»
3. Мотив дома и поэма «Одиссея».

Литература:

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015

Дополнительная

Лосев.А.Ф. Гомер. М., 1996

Сахарный М.Л. Гомеровский эпос., М., 1976

Промежуточная аттестация – зачет. Выставляется по итогам выступлений студентов на практических занятиях и выполненных заданий.

РАЗДЕЛ III.

ЛИТЕРАТУРА ИТАЛИИ, ИСПАНИИ, ФРАНЦИИ

ЛЕКЦИИ

Тема 1: Становление и развитие итальянской детской литературы- 2 часа

1. Итальянский фольклор.
2. Эпоха Возрождения в Италии
3. Творчество Данте и Петрарки в подростковом чтении. «Божественная комедия» Данте. Песнь 1-3. Петрарка «Канцоньере»

Литература

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015

Дополнительная:

Данте А. Божественная комедия. Пер. Лозинского. Любое издание

Петрарка Ф. Канцоньере. Любое издание.

Будур Н.В., Иванова Э.В., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие для студентов средних и высших

педагогических учебных заведений. – М., 2000.

Задание:

Прочитайте из поэмы Данте «Божественная комедия» I.1-3,5

Как изображает Данте Франческу и Паоло (I;5)

МАТЕРИАЛЫ

Итальянские народные сказки впервые собрал и обработал писатель **Джанбаттиста Базиле** (1575—1632). Его «Пентамерон, или «Сказка о сказках», по форме представляет собой подражание «Декамерону» Боккаччо и состоит из пятидесяти новелл. Их в течение пяти дней рассказывают десять разных повествовательниц. «Пентамерон» был опубликован лишь через два года после смерти Базиле. Почти целый век книга оставалась безвестной, и только в XIX веке она возбудила к себе интерес благодаря вниманию к ней братьев Гримм. «Пента мирон» не является сборником народных сказок в полном смысле этого слова — в нее включены и средневековые легенды, встречаются и мотивы классических произведений. В западной науке Базиле считается отцом литературной сказки.

В Италии эпоха Возрождения проявилась в литературе и искусстве раньше, чем в других европейских странах. Человек становится главным объектом изображения в творчестве таких широко известных величайших художников той эпохи, как Франческо Петрарка, Джованни Боккаччо, Данте Алигьери, Леонардо да Винчи, Микеланджело. Отблеск классической древности сочетался у них с убеждением в гигантских возможностях свободного человека, с верой в его право на земное счастье, пристальным вниманием к его внутреннему миру. Высокая духовность произведений великих художников Возрождения чрезвычайно важна для развития личности и любого современного человека. Детям среднего возраста, например, уже вполне доступны лирические стихи Петрарки.

Франческо Петрарка (1304—1374)

Наряду с Данте Петрарка на века прославил итальянскую литературу. Имя его стало бессмертным не только потому, что он явился родоначальником новой

европейской поэзии, но и прежде всего потому, что он был одним из первых великих гуманистов и как никто другой способствовал наступлению новой эпохи открытия мира и человека. Его взгляды, складывавшиеся в неприятии им средневековых клерикальных догм о неисправимой изначальной греховности человека, о необходимости в связи с этим умерщвлять плоть, привели поэта к глубоким размышлениям о силе чувств и разума, о физических и духовных возможностях людей, о свободе их воли. Он писал философские трактаты, исторические сочинения, в которых открыто выражал свои взгляды. А отраженные в его ставших непререкаемым художественным образцом для всех поэтов Европы стихах эти убеждения обращали взор к внутреннему миру человека, к познанию его нравственного и гражданского призвания.

Родился Франческо Петрарка в семье флорентийского нотариуса, и отец его, когда пришло время, настаивал на юридическом образовании сына. Однако призванием его стала римская античность — ей он посвятил всю жизнь. Латинский язык он знал так же хорошо, как и итальянский, его библиотека древнеримских авторов славила на всю Европу. В этих фолиантах поэт находил то, что волновало его, он восхищался и совершенством их формы, и музыкальностью языковых построений.

Да и многие сочинения самого Петрарки в соответствии с традициями того времени написаны на латинском языке. Однако главное из них — «Канцоньере» («Книга песен») — это стихи на «вольгаре», на просторечии итальянского, что свидетельствует о стремлении автора выйти за узкий круг образованных «интеллектуалов» к более широкому читателю. В нее включены 317 сонетов (итальянский сонет состоит из соединенных особой рифмовкой четырнадцати строк — двух четверостиший и двух трехстиший), а также произведения других поэтических форм: канцоны, баллады, мадригалы. Все, что было дорого поэту, стало лирическим материалом в создании этого грандиозного цикла. К главным земным радостям он относил природу, которую любил и умел наблюдать, наслаждаясь ее красотами. Их он видел в тесном единении с плотской

прелестью, с физическим совершенством любимого существа, в котором отражается и его духовное совершенство:

Любимого дыханья благодать
Живит пригорки, рощи и поляны,
Зефир знакомый, нежный и желанный,
Возвыситься велит мне и страдать.

Все лирические линии в «Книге песен» сходятся к одной героине — Лауре; ее, случайно увидев в церкви, поэт полюбил на всю жизнь и посвятил ей свое творчество. Однако чувство это осталось неразделенным Лаурой де Сад, женой знатного человека. И тем не менее великому чувству Петрарки мы обязаны его прекрасным вдохновенным строкам «На жизнь мадонны Лауры» и «На смерть мадонны Лауры» (она рано умерла, заразившись чумой). В них отразились самые тонкие и нежные чувства и жизненные впечатления, какие только может испытывать человек. И все это выражено в блестящей форме, языком простым и непринужденным, стихом настолько гармоничным и благозвучным, что это чувствуется даже в переводе:

Благословляю день, минуту, доли
Минуты, время года, месяц, год
И место и предел чудесный тот,
Где светлый взгляд обрек меня неволе.

Юность — пора увлечений, любви, и если посчастливится припасть к такому чистому и живому источнику, как стихи Петрарки, то новым светом озарятся и чувство, и сама жизнь. Недаром русские поэты К. Батюшков, А. Майков, И. Бунин, В. Брюсов переводили Петрарку. В 1970 году в издательстве «Детская литература» вышла «Избранная лирика Петрарки» в переводах Е. Солоновича.

Тема 2. Формирование испанской детской литературы. Народная сказка Испании. Героический эпос «Песнь о моем Сиде»

Вопросы:

1.Испанская народная сказка

2. «Песнь о моем Сиде». Художественная природа памятника.

Литература

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015

Налепина А.Л. Испанские народные сказки//Детская литература, 1988

Дополнительная:

Арзамасцева И.Н., Николаева С.А. Детская литература: учебник для студ. высш. и сред.учеб. заведений. – М.: Издат. центр «Академия», 2000. – С. 6-16.

Задание:

Прочитайте 3 песни из поэмы «Песнь о моем Сиде». Опишите главного героя Сиды.

Тема 3: Роман Мигеля Сервантеса де Сааведра в детском чтении и его познавательное и воспитательное воздействие на ребенка-читателя

Вопросы:

1. Жизнь и творчество Сервантеса.
2. Сюжет романа Сервантеса «Дон Кихот» и переводы на русский язык.
3. Образы Дон Кихота и СанчоПансы.

Литература

Основная

Сервантес М. «Дон Кихот». Любое издание.

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015.

Дополнительная:

Державин К.Н. Сервантес/К.Н.Державин, 1965

Задание:

Прочитайте главы романа 1-5, 11.

Ответьте на вопросы:

Что такое Золотой век?

Назовите подвиги, которые совершил Дон Кихот

Почему роман М. Сервантеса «Дон Кихот» был включен в круг детского чтения?

Каково его познавательное и воспитательное воздействие на ребенка-читателя

Тема 4: Развитие детской литературы в Испании в XVIII-XIX веков.

Детская литература Испании XX в.в переводах русских писателей

1. Развитие детской литературы в Испании в XVIII-XIX веках.
Периодические издания для детей. «Литературные басни» Томаса Ириарте.
Жанровое и разнообразие испанской детской литературы
2. Поэзия Федерико Гарсия Лорки
3. Современные испанские авторы произведений для детей.

Литература

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015.

Дополнительная:

Зарубежные писатели: Библиографический словарь. В 2-х ч. / под ред.Н.П. Михальской. – М., 1997.

Тема 5: Развитие детской литературы Испании в XIX-XX веках.

1. Вклад Фернан Кабальеро в жанровое разнообразие испанской детской литературы XIX века, связь ее творчества с фольклорными источниками.
2. Волшебные мотивы в творчестве Эухенио Арсенбуучаа (1806-1880)
3. Испанская детская литература XX века.: «Детский театр Хасинто Бенавенте», «Повесть Хуана Рамона Хименеса (1881-1958) «Платеро и я» в детском чтении»
4. Детский цикл Федерико Гарсиа Лорки.

Литература:

Основная:

Будур Н.В. Зарубежная детская литература, учеб. пособие / Н.В. Будур, Э.И. Иванова, С.А. Николаева, Т.А. Чеснокова. – М.: Академия, 2000.

Арзамасцева И.Н., Николаева С.А. Детская литература: учебник для студ. высш. и сред. учеб. заведений. – М.: Издат. центр «Академия», 2000. – С. 6-16.

Зарубежная детская литература: учебное пособие / сост. И.С. Чернявская. -М. : Просвещение, 1982.

Дополнительная:

Зарубежная детская литература для детей и юношества: учебное пособие в 2-х ч. / под. ред. Мещеряковой и Чернявской. - М., 1978.

Зарубежные писатели: Библиографический словарь. В 2-х ч. / под ред. Н.П. Михальской. – М., 1997.

Тема 6: Развитие детской литературы Франции в XX веке

Вопросы:

1. Основные тенденции. Жанры, проблемы, герои.
2. Творчество А. де Сент-Экзюпери и его философская сказка-притча «Маленький принц» в детском чтении, её гуманистическая и воспитательная направленность.

Литература:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000. 181 с.

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. – М.: ИГУМО и ИТ, 2015.

Дополнительная:

Зарубежные писатели: Библиографический словарь. В 2-х ч. / под ред.Н.П. Михальской. – М., 1997.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

Тема1:Итальянская литература XVII-XIXвв. Комедия дель арте. Карло

Гоцци и его сказки

1. Итальянский фольклор, народная сказка, «комедия дель арте» (комедия масок) как основа итальянской детской литературы XVI – XVIII веков.
2. «Сказки для театра» Карло Гоцци (1720-1806): «Любовь к трем апельсинам», «Зеленая птичка», «Король-олень» и др.

Литература:

Будур Н.С., Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Тема 2:Карло Коллоди.Приключения Пиноккио.

1. Жизненный и творческий путь Карло Коллоди
2. «Приключения Пиноккио» - история создания, традиции театра дель арте.
3. Система образов сказки
4. Образ Пиноккио, авторская идея и ее воплощение.
5. Судьба книги. Переводы на русский язык. Сказка Коллоди в обработке А.Н. Толстого и ее новая жизнь.

Литература:

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

МАТЕРИАЛЫ:

КАРЛО КОЛЛОДИ(1826—1890)

Настоящее имя этого писателя — Карло Лоренцини. Он родился во Флоренции и с юности примкнул к движению за освобождение. Почти тогда же началась и его литературная деятельность. Избрав себе псевдоним по названию городка, откуда родом была его мать, он создал смешную и трогательную историю об удивительных похождениях деревянного мальчика — «Приключения Пиноккио», получившую широкую популярность во всем мире.

Коллоди вполне справедливо считается основоположником итальянской детской литературы. Герой его первой повести «Джаннетино», написанной специально для маленьких читателей, — веселый мальчик-сладкоежка, любитель всяческих приключений, хотя и не обладающий для этого храбростью. Писатель создал о нем целую серию книжек. Но настоящий успех к нему пришел лишь после выхода в 1881 году «Истории одного буратино» (по-итальянски «буратино» — марионетка). Позже автор переименовал ее в «Приключения Пиноккио, или История одной марионетки». Здесь высокая художественность изображения сочетается с живым юмором, не оставляющим места для навязчивых и скучных для малышей поучений.

Хорошо понимая детскую психологию, писатель облачает серьезные мысли в доступную для ребенка форму забавных приключений персонажей. Многие эпизоды основаны на очень точных и тонких авторских наблюдениях. Вот один наглядный пример. Дети мыслят конкретно и метафору воспринимают, как правило, буквально. Поэтому поговорка “У лжи короткие ноги” дает Коллоди повод, обратившись к другой склонности юных читателей — преувеличивать, “овеществил” это метафорическое выражение: у Пиноккио, когда он начинает врать, непомерно растет нос. Или другой пример. Нередко глупого человека называют ослом. И у Пиноккио, который удрал в Страну развлечений от заставлявшей его учиться доброй феи, вырастают вскоре длинные ослиные уши, тело покрывается шерстью и даже появляется хвост.

Демократические симпатии Коллоди сказываются в его книге во всем. Пиноккио—сын не имеющего за душой ни гроша бедняка Джепетто, которому приходится продать куртку, чтобы купить своему малышу азбуку. А сам деревянный человечек превращается в настоящего мальчика лишь тогда, когда начинает трудиться, чтобы поддержать старого отца и заболевшую фею — Девочку с лазоревыми волосами. В иронических тонах обрисованы более состоятельные персонажи. Остроумно высмеивается правосудие, осуждающее невинного, но бедного человека: герой попадает на четыре месяца за решетку, и ему приходится клеветать на самого себя, чтобы попасть под объявленную в Болваниии амнистию и освободиться. Смешна и сцена суда над деревянным человечком. Слушая его рассказ о злключениях, судья выглядит очень растроганным и взволнованным, но потом вызывает двух собак в полицейских мундирах и приказывает: “У бедняги украли четыре золотые монеты. Стало быть, вяжите его и немедленно посадите в тюрьму”.

Оригинальная сказка, в которой фантастика соединяется с современной автору действительностью, принадлежит жанру, чрезвычайно органичному для итальянского искусства. Италия — родина театра масок, кукольного театра с его знаменитыми персонажами—Арлекино, Коломбиной, Пульчинеллой... Еще в XVIII веке Карло Гоцци писал и ставил на сцене своеобразные пьесы-сказки, в которых действуют излюбленные персонажи итальянского театра комедии дель-арте и причудливо переплетаются фантастические мотивы и злободневность (например, столь широко известные и у нас в стране “Король Олень” или “Любовь к трем апельсинам”). Традиции кукольной комедии, к которым обратился Коллоди, уходят корнями в творчество великих комедиографов древнего Рима — Плавта, Теренция. К тому же в приключениях Пиноккио чувствуются отзвуки итальянских народных сказок. Мотив ожившей куклы встречается в них довольно часто, так же, как и другие персонажи: добрая фея, злощущий кот, хитрая лиса.

С итальянскими сказками русских детей познакомил М. Горький. В 1912 году под его редакцией вышел сборник этих сказок. А «Приключения Пиноккио»

стали известны в России, когда их вольно пересказал Алексей Толстой, назвав книгу «Золотой ключик». Он дополнил сказку актуальными для того времени мотивами и освободил от материала, не очень, по его мнению, близкому отечественным юным читателям, переосмыслил некоторые образы. У нас в стране этот пересказ получил столь широкую популярность, что на время отодвинул на второй план первоисточник. Однако же высокая художественность, непринужденный юмор, близость к народному миропониманию, органичное соединение комизма и тонко поданного назидания — все это навечно сделало книгу Коллоди классическим детским чтением. Заложенная писателем традиция сатирико-юмористической повести-сказки получила продолжение в итальянской литературе, в частности в творчестве такого известного и у нас в стране автора, как Джанни Родари. **Марчелло Арджилли и Габриэлла Парка** создали повесть «Приключения Кьодино» — веселую историю механического мальчика (в переводе его имя — гвоздик), сделанного профессором Прилуккой из железных обрезков, старых кастрюль и колесиков от мясорубки. Как и деревянный Пиноккио, этот герой оказывается большим шалуном, удирает из дому и, подкрепляясь смазочным маслом на автозаправочных станциях, бродит по улицам. При этом он то и дело попадает в разные переделки: то его притягивает магнит, то он внезапно ржавеет, то его чуть не отправляют в переплавку вместе с железным ломом. Однако же в целом этот герой «запрограммирован» на добрые дела, и судьба его в конце концов складывается счастливо.

Сохранился в итальянской детской литературе и интерес к историческому прошлому — традиция, заложенная «Спартак» **Джованьоли**. Она, например, ярко проявилась в произведениях **Джулианы Болдрини**, автора чудесного романа «Путешествие Веля». В нем рисуется древний мир этрусков. А свои рассказы «Открытие прошлого» писательница построила таким образом, что историческое действие разворачивается вокруг мальчика в эпоху древнего Египта, Греции, Рима и т.д. К детской исторической литературе относится и книга **Эмилио Солгари** «Черный корсар».

Тема3: Развитие итальянской детской литературы в XX веке и творчество ДжанниРодари

1. Жизнь и творчество ДжанниРодари

<https://24smi.org/celebrity/28043-dzhanni-rodari.htm>

2. Сказки ДжанниРодари

Можно читать или слушать здесь:

<http://www.skazk.ru/catalog/authors/dzhanni-rodari/>

3. «Чиполлино». Социальная проблематика сказки. Система героев.

4. Переводчики Сказки «Чиполлино».

5. Воплощение сказки «Чиполлино» в мультипликации.

6. «Сказки по телефону». Особенности жанра.

7. «Жил был дважды барон Ламберто».

Задание:

Ознакомьтесь с биографией ДжанниРодари.

Прочитайте «Сказки по телефону», «Чем пахнут ремесла», «Чиполлино».

Литература:

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

МАТЕРИАЛЫ:

ДЖАННИ РОДАРИ (1920—1980)

Свою творческую жизнь этот писатель начал с журналистики, а завершил как всемирно известный автор-сказочник, которому за литературную деятельность была присуждена Золотая медаль Х.К. Андерсена. Сын булочника, уроженец небольшого городка у подножья Альп, на севере страны, он с ранних лет отличался неумемной фантазией. Богатому воображению ребенка все давало пищу: прозрачная вода озера, замок на острове посреди его, вздыхающая квашня и пузырящееся тесто в пекарне отца... Пришлось ему в те годы познать и труд

ради куска хлеба, и тщетность мечты: он не стал, как хотел, ни музыкантом, ни художником, а попал в семинарию, учиться в которой ему было невыносимо тоскливо и скучно. Однако он сумел все же распорядиться своей судьбой — слушал лекции в университете, стал учителем, причем не «ученым-сухарем», а веселым, доступным детям человеком. Он был уверен: школа нуждается в юморе, так как в ней «мало смеются», а «многое, что можно было бы выучить, смеясь, учат со слезами, горькими и бесполезными».

Первые свои стихи Родари опубликовал, когда в газете «Унита», где он тогда работал, ему поручили вести «Уголок для детей». Газета была коммунистической, молодой автор разделял ее идеи и считал, что должен в первую очередь отражать жизнь беднейших слоев населения:

Чиччо в подвале живет, у помойки,
Спит на скрипучей, расшатанной койке.

Стол хромоногий да табурет —

Больше в подвале мебели нет.

«Чем пахнут ремесла», «Какого цвета ремесла», «Удильщик», «Рыбак», «Метельщик» — названия этих его стихотворений говорят сами за себя, указывают на основную направленность творческих усилий писателя в начале литературного пути.

На педаль нажимая ногою,
Он вращал колесо ремешком.

Колесо он носил за спиною,
А ходил по дорогам пешком.

Нередко рядом с реальными героями в стихах Родари возникают популярные образы итальянских народных сказок. Это особенно приближает их к детскому восприятию, в котором события повседневной жизни тесно переплетаются с воображаемыми, фантастическими. Особенно близки многие из таких произведений по своей форме к детскому фольклору, называемому «филастрокке», — колыбельные, считалки, загадки, в которых неизменно отражен светлый взгляд маленького человека на мир.

Сказке писатель посвятил все свое основное творчество. «Я считаю, что сказки — и старые, и новые — могут помочь воспитать ум, — писал он. — Сказка — это кладезь всевозможных гипотез. Сказка может дать ключи, чтобы войти в действительность новыми путями, может помочь ребенку узнать мир, может одарить его» воображением и научить критически воспринимать окружающее. На мысль создать свою большую сказку Родари натолкнула классическая книга Коллоди «Пиноккио». Однако в его «Чипполино» действуют не куклы, а очень похожие на людей овощи и фрукты, звери и насекомые. **Они** наделены юмором, добрыми и злыми чувствами. Повествование исполнено человечности и стремления максимально приблизиться к жизненным проблемам бедных людей. Неистощима фантазия автора — бедняков олицетворяют кум Тык ва, мастер Виноградинка, профессор Груша. Герои у Родари всегда социально строго определены, поэтому на другом полюсе и сказке — принц Лимон, бездельник Апельсин, сыщик Морковь, к сожалению, Чипполино вместе со всей своей луковой семьей живет в Лимонном королевстве, и все их злоключения происходят по злой воле принца, хотя «люди они хорошие, надо прямо сказать, да только не везло им в жизни. Что поделаешь: где лук, там и слезы)»

Заботы сказочных героев в большинстве случаев связаны с жизненными перипетиями. Вот тысяченожке-папе понадобилось сменить обувь у двух своих сыновей. Но у мастера Виноградинки не найдется столько кожи для такого количества башмаков. К тому же папе пришлось бы работать всю жизнь, чтобы заплатить за них. Выход бедняки находят: меняют лишь несколько пар, самых изношенных. На протяжении всего повествования его персонажи сохраняют свои характерные черты, присущие данным овощам, фруктам, насекомым, животным. При этом автор мастерски и упорно подводит маленького читателя к мысли: хорошие, добрые должны жить лучше, плохие, злые — отказаться от своих негодных устремлений и не подавлять хороших. Все приключения и чувства положительных героев направлены к одной цели — к установлению справедливости. В конце сказки это и происходит. Но, как часто повторял старый Чиполлоне своему сыну Чиполлино, «не забывай, дружок, негодяев на

свете много, и те, кого вы выгнали, могут еще вернуться...» Широкой популярности этой сказки в нашей стране способствовал великолепный ее перевод на русский язык С. Маршака.

Родари во всем своем творчестве никогда не изменяет социальным мотивам, не отходит от идеи справедливости. И даже когда немислимо закручен сюжет сказки «Торт в небе», где атомная бомба превращается в гигантский торт, повисший над рабочим предместьем, то и тогда мораль, как утверждает автор, «прозрачна: если бы богатства и ресурсы, которые люди тратят на гонку вооружений, были использованы на добрые дела, то можно было бы не только накормить миллионы голодных, но сделать так, чтобы шоколадные торты стали доступны всем».

К важным мыслям и обобщающим выводам Родари стремится привести своих читателей при помощи тем, интересных современному ребенку. В «Планете Новогодних елок» герой Марко путешествует в космическом корабле, а встречавшиеся ему в этом странствии инопланетяне столь дружелюбны, что возникает мысль о возможности объединения всех, какие есть, космических цивилизаций. Сказка «Джип в телевизоре», созданная, когда в умах воинственных политиков возникла идея звездных войн, утверждает: ученые должны сосредоточить свои усилия не на вооружении, а на мирном освоении Вселенной. И если маленький Джип вдруг непостижимо как попадет внутрь телевизора, а затем на другую планету, его тогда можно будет быстро спасти, запустив искусственные спутники. Ведь жизнь мальчика «дороже трех искусственных спутников и даже трехсот спутников или трехсот тысяч миллионов космических ракет».

Мысль о ценности человеческой жизни — еще одной красной нитью проходит в творчестве Родари, как и мысль о том, что суть человеческого существования заключена в общепольном труде. Но к тому, чтобы быть полезным людям, надо готовиться еще в Детстве. Поэтому писатель насытил свои произведения познавательным материалом, циклы своих стихов так и назвал «Про все на

свете», а цикл маленьких изящных новелл, перемешанных со стихами, — «Почему? Отчего? Зачем?»

Особенно полно устремления писателя к формированию гармоничной личности воплотились в сказке «Джельсомино в Стране Лгунов». Пафос ее — в борьбе с ложью, потому что, как утверждает Родари, «самые опасные враги человечества — это лжецы». Для большей яркости изображения он использует прием абсурда: нелепым выглядит город, где все реалии представлены «с точностью до наоборот»: купить что-либо можно лишь за фальшивые деньги, коты лают, вместо слова «страх» принято говорить «храбрость» и т.д. В этой ситуации герой, разумеется, никак не может принять столь дикий, на разумный взгляд, порядок, ведет свою — бескровную, как всегда у Родари, борьбу с искаженным, лживым миром. Обладая необыкновенным голосом, он вполне успешно использует его: «Достаточно только хорошо спеть песню, чтобы разрушить это королевство»

Все, написанное Джанни Родари, переведено у нас в стране и уже много лет пользуется неизменным признанием у нашего детского читателя. В 1973 году вышла его книга «Грамматика фантазии (Введение в искусство придумывать истории)» — плод его опыта и раздумий о природе фантазии. Он здесь обобщил свои наблюдения в этой сфере, объяснил, какие использует приемы в создании сказок, как они рождаются в воображении художника.

Знакомство с этой книгой, а также сопоставление художественной практики, жанров и приемов, использованных такими великолепными мастерами, как Коллоди и Родари, дает основание говорить об определенной художественной традиции итальянской литературы для детей. Ее продолжили и по-своему развили другие детские писатели Италии.

Тема 4: Испанская литература для детей. Героический эпос «Песнь о моем Сиде». Роман Сервантеса «Дон Кихот»

1. Развитие культуры Испании. Формирование детской литературы, отбор произведений для детского чтения. Народная сказка Испании. Сборник «Сто

испанских сказок», составленный Аугусто Санчесом Пересом. Основные сюжеты испанских народных сказок («Волк и Лиса», «Кто стучит?», «Птица – Правда» и др.)

2. Романс как фольклорный жанр Испании. «Романсеро» - первое собрание романсов (XVI век). Герои фольклорных произведений Испании, сюжет, поэтика.

3. Средневековый героический эпос «Песнь о моем Сиде». Тип героя. Особенности изображения исторических событий.

Литература:

Основная:

Будур Н.С. , Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000.181 с.

Дополнительная :

Державин К.Н. Сервантес/К.Н.Державин, 1965

МАТЕРИАЛЫ:

Литература, вполне доступная и маленькому читателю, зародилась в Испании еще в XII—XIII веках. Правда, к чисто детской ее можно относить условно — ее читали и взрослые и дети. Таковы, например, «Чудеса богоматери», написанные монахом-бенедиктинцем Госало де Берсео, или «Песни к святой Марии» Альфонсо Мудрого. Одной из наиболее любимых была книга «Граф Луканор, или Книга Петрония», содержащая притчи. Здесь интересна, например, история «О короле и насмешниках, соткавших сукно», очень напоминающая широко известную сказку Андерсена «Голый король». Среди подобного рода произведений преобладали назидательные. Тут следует назвать «Воспитание и наставление по добродетели», посвященное ее автором Педро Грасиа Деи принцессе Исабели. Распространены были также издания для детей, объединенные названием «Кристуc» (Христос), так как каждая книга начиналась с этого имени. Это были буквари, катехизисы, хрестоматии. В них содержались церковные наставления, гимны, молитвы, благочестивые истории.

В XVI веке в круг детского чтения входили уже и рыцарские романы, такие, как «Амадис Гальский» или «Тирант Белый». От этого времени остались и многочисленные сборники сказок, басен, описаний игр. А великий драматург Лопе де Вега создал тогда для своего сына Карлитоса книгу «Вифлеемские пастухи». В ней были религиозные истории, в стихах и прозе, и «пастушеские беседы» со стихами и рождественскими песнями.

В XVIII веке в Испании появляется и переводная детская литература, главным образом — французская. При этом широкое распространение получают прогрессивные тогда педагогические идеи Ж.Ж. Руссо. Под их влиянием испанские авторы создают немало детских книг дидактической направленности. Так, Томас де Ириарте написал завоевавшие широкую популярность «Литературные басни», а также «Образовательные лекции по истории и географии». Распространение получила и литература, предназначенная для простого народа и направленная на воспитание послушного, строго следующего церковным установкам, человека. «Аллилуйя» — так назывались, например, картинки религиозного содержания с соответствующими подписями — двустихиями или короткими изречениями

1. Главное литературное событие этого периода — великое произведение «Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский» Сервантеса, многие сокращенные переводы которого еще с конца XVIII века прочно вошли в круг детского чтения в России. Каждое новое поколение воспринимает это главное произведение писателя по-своему, но всегда как вполне современное, затрагивающее в душах какие-то сокровенные струны. Может, так происходит потому, что, по словам В.Г. Белинского, «каждый человек есть немного дон Кихот».

Интерес к фольклору, распространившийся в XIX веке в Европе, затронул и Испанию. **Фернан Кабальеро** (1796—1877) ездила по стране и записывала произведения устного народного творчества, а потом под псевдонимом Сесиль Бель де Фабер выпустила «Народные сказки и стихи», «Мифологию», «Волшебные сказки». Ее ученик священник Луис де Колома (1831—1914) создал серию сказок для детей, в которой явно видно влияние испанского фольклора. И в

начале XX века продолжился этот интерес к народному творчеству, в том числе созданному самими детьми. Издания для детей продолжают расширяться, переводятся многие произведения мировой детской литературы, возникают специальные детские журналы. Особенно этот процесс получил развитие во второй половине века, когда появляется целое созвездие «взрослых» прозаиков, чьи произведения вошли и в круг детского чтения. Это и «Зеленая улица» Хуана Валеры, и «Мул и бык» Бенито Переса Гальдоса, и «Трое малышей из Соррии» Хосе Ортега-и-Мунилья.

МИГЕЛЬ СЕРВАНТЕС ДЕ СААВЕДРА (1547—1616)

Сама жизнь Сервантеса, его приключения, беды и разочарования во многом обусловлены упадком огромной Испанской империи, противоречиями и контрастами того периода. Все это, по сути, и легло в основу грандиозной эпопеи «Дон Кихот», великой художественной метафоры, гениально отразившей современную автору эпоху. И в наши дни исследователи обращаются к этому шедевру мировой литературы, открывают все новые нюансы в его сложнейшей художественной структуре — ведь это поистине энциклопедия литературных жанров и форм своего времени.

Что мы сегодня знаем о жизни Сервантеса? Известно, что родился он в семье лекаря, которая считалась знатной, — члены ее пользовались репутацией «настоящих идальго», хотя и обедневших. До сих пор многие города Испании оспаривают честь считаться родиной писателя, так как отец семейства вынужден был в поисках заработка переезжать с места на место. Секрет успеха

«Дон Кихота» кроется прежде всего в широте охватываемой романом социально-философской проблематики, в его художественной яркости и живости выведенных в нем образов, в его сатирической направленности. Высмеивая стремление к консервации прошлого (проявляемой, в частности, в страстном увлечении главного героя рыцарскими романами), Сервантес в то же время раскрывает и вечную трагическую проблему: честный и благородный человек вступает в конфликт со своим временем. Отсюда и противоречивое сочетание в Доне Кихоте черт комических и трагических, безумия и мудрости.

И все это облечено в форму столь же простую, сколь и гениальную: провинциальный дворянин, человек добрый и снискавший любовь и уважение окружающих, обожает рыцарские романы и истово верит в их реальность, хотя все они фантастичны, да и времена странствующих рыцарей давно минули. Но герой всего этого не замечает, он испытывает непреодолимое желание самому стать странствующим рыцарем и отправиться в путь, чтобы отстаивать справедливость, защищать обиженных во имя Прекрасной дамы — так, как это описано в рыцарских романах. Такова как бы немудреная завязка произведения. За ней следует целый ряд действий героя, которые приводят к появлению многих новых персонажей и в первую очередь его верного постоянного спутника и оруженосца, а по сути антипода — СанчоПанса.

Рядом с высоким, худым, с благородной аристократической внешностью Доном Кихотом возникает толстый, невысокого роста простодушный крестьянин, резко отличающийся от своего хозяина и характером, и миропониманием. Комическая, на первый взгляд, пара отправляется в полные удивительных приключений странствия, в ходе которых СанчоПанса постоянно переводит романтические увлечения своего «странствующего рыцаря» в план прозаической, нередко весьма неприглядной действительности. В таком контрасте и таится секрет увлекательной сатиры и юмора романа.

Но главное, что заключено в его двух героях, — это великая гуманистическая линия романа. Выступавший вначале в виде пародии на героев рыцарских повествований Дон Кихот постепенно приобретает черты непримиримого борца за справедливость, человека высокой морали и честности. А СанчоПанса от почти служебной роли — оттенять неприспособленность главного персонажа к реальной жизни, начинает все более уверенно выступать как носитель истинно народных качеств — сметливости, трезвого понимания жизни, делового расчета. Так «Рыцарь печального образа» сделался одним из значительнейших героев мировой литературы, с которым наши дети имеют возможность знакомиться в раннем возрасте благодаря переводам и пересказам многих крупных русских

писателей и переводчиков, хотя по авторскому замыслу роман предназначался взрослому читателю.

Главное литературное событие этого периода — великое произведение «Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский» Сервантеса, многие сокращенные переводы которого еще с конца XVIII века прочно вошли в круг детского чтения в России. Каждое новое поколение воспринимает это главное произведение писателя по-своему, но всегда как вполне современное, затрагивающее в душах какие-то сокровенные струны. Может, так происходит потому, что, по словам В.Г. Белинского, «каждый человек есть немного дон Кихот».

Задание

В читательском дневнике дайте письменный ответ на вопросы:

- О чем разговаривают Дон Кихот и СанчоПанса? Перечислите темы их бесед.
- Назовите подвиги Дон Кихота.
- Кто такая Дульцинея Тобосская. Составьте краткий рассказ о ней.
- Опишите места, в которых происходит действие романа.

Тема 5: Детская литература Франции. Героический эпос «Песнь о Роланде» Роман Ф. Рабле «Гаргантюа и Пантагрюэль». Сказки Шарля Перро.

1. Героический эпос «Песня о Роланде». Художественная природа памятника.
2. Развитие французской литературы для детей в XVII – XVIII веках. Басни Лафонтена в детском чтении.
3. Становление жанра литературной сказки. Сказки Шарля Перро, их связь с народными сказками и уникальность.

Литература

Основная:

Дополнительная:

Тема 6. Французская литература для детей в XIX веке

1. Сказки для детей Жорж Санд, их связь с фольклором. «История истинного простофили по имени Грибуль».
2. Тема детства в литературе Франции для детей XIX века. Социальные мотивы в повести Г. Мало «Без семьи», образ Реми.
3. Тема детства в творчестве В. Гюго. Роман «Отверженные», истории Козетты и Гавроша в детском чтении.
4. Развитие приключенческой литературы. А. Дюма «Три мушкетера» в чтении детей и подростков, его воспитательное воздействие на растущего человека.
5. Романы Ж. Верна «Дети капитана Гранта», «Таинственный остров», «Двадцать тысяч лье под водой».

Литература:

Будур Н.С., Иванова Э. И., Николаева С.А., Чеснокова Т.А. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. Изд 2-е., стереот. М., 2000. 181 с.

Основная:

Зиман Л.Я., Новожилов Д.М. Зарубежная детская литература. Учебное пособие. –М.: ИГУМО и ИТ, 2015. С. 24,45, 85-98.

Задание:

- Прочитайте несколько (не менее трех на выбор студента) художественных текстов и сделайте записи в читательском дневнике по схеме (Место и время действия, герои, их портреты, поступки, проблемы, которые поднимает автор; имя переводчика).
- Запишите, кто из русских переводчиков (или писателей) делал переводы французской детской литературы на русский язык.

Тема 7,8: Развитие французской литературы для детей в XX веке.

Сент-Экзюпери «Маленький принц» в детском чтении, её гуманистическая и воспитательная направленность.

1. Место сказки «Маленький принц» в творчестве А. де Сент-Экзюпери. Особенности жанра этого произведения и причины обращения к нему.
2. Идеино-композиционная роль Посвящения.
3. Основная тематика и проблематика сказки.
 - А. Основной конфликт, его философско-этическое звучание.
 - Б. Проблема вечного и преходящего.
 - В. Проблема жизни, любви и смерти.
 - Г. Тема ответственности человека
 - Д. Вопрос об истинных и мнимых ценностях в сказке
4. Система образов в сказке
 - А. Образ Маленького Принца в сказке.
 - Б. Место и значение образов обитателей астероидов
 - В. Принц и Лис. Идеинная роль Лиса.
 - Г. Принц и Летчик. Композиционная роль образа Летчика.
 - Д. Образ Змеи в сказке.
5. Художественное своеобразие сказки:
 - А. Особенности композиции сказки
 - Б. Символика и аллегория в сказке
 - В. Значение образов поездов и розового сада.
 - Г. Роль и место рисунков в сказке
 - Д. Параллели и реминисценции в сказке.
6. Гуманистическое значение сказки, ее связь с современностью и оптимизм.

Задание:

Проследите историю взаимоотношений лирического героя (Летчика) и Маленького Принца от их первой встречи до расставания. Что обрел в этой

семидневной дружбе лирический герой и что – пришелец с другой планеты Маленький Принц?

Литература:

Основная

Будур Н.В. и др. Зарубежная детская литература. М.2000. С.146-149

Дополнительная:

Грачев Р. Антуан де Сент-Экзюпери //Писатели Франции. М., 1964

Моруа А. Антуан де Сент-Экзюпери//А.Моруа. Литературные портреты.М., 1970

Ваксмахер М. Французская литература наших дней. М., 1967. С.30-67

Мижо М. Сент-Экзюпери. М., 1963

Список художественных текстов:

1. Народная сказка Испании. Сборник «Сто испанских сказок», составленный Аугусто Санчесом Пересом. Основные сюжеты испанских народных сказок («Волк и Лиса», «Кто стучит?», «Птица – Правда» и др.)
2. Карло Гоцци. «Любовь к трем апельсинам», «Зеленая птичка», «Король-олень» и др.
2. Песня о Роланде.
3. Песнь о моем Сиде.
4. Перро Ш. Сказки (2 сказки на выбор)
5. Санд Ж. История истинного простофили по имени Грибуль.
6. Дюма А. Три мушкетера
7. Коллоди К. «Приключения Пиноккио.
8. Родари Дж..Сказки по телефону. Джельсомино в стране чудес.
9. Рабле. Ф. Гаргантюа и Пантагрюэл. Любое издание Кн 1.
10. Сервантес М. Дон Кихот. Гл.1-5, 11.
11. Данте А. «Божественная комедия». Ад. П. 1-3,5,10.

Промежуточная аттестация: экзамен

Вопросы к экзамену:

1. Детская литература и ее специфика. ДжанниРодари как детский писатель.
2. Ребенок как читатель. Требования к хорошей детской книге. «Легенды и мифы Древней Греции» в изданиях для детей.
3. Классификации книг для детского чтения. Круг чтения младших школьников. Место зарубежной литературы в чтении младших школьников.
4. Зарубежный фольклор в детском чтении, его познавательная и воспитательная функция.
5. Перевод как способ интерпретации художественного произведения. Зарубежные детские стихи и песенки в переводах русских поэтов.
6. Понятие о мифе, легенде, сказании. Легенды и мифы Древней Греции в детском чтении.
7. Герои мифов Древней Греции. Геракл – любимый герой Греции. Анализ одного из его подвигов.
8. Произведения итальянских писателей в детском чтении. Анализ одного произведения по выбору.
9. Повесть-сказка Карло Коллоди «Приключения Пиноккио», ее познавательная и воспитательная ценность для детей-читателей. Образ Пиноккио.
10. Стихотворения и сказки ДжанниРодари в детском чтении.
11. ДжанниРодари «Приключения Чиполлино». Фантастический реализм в сказке и его функция.
12. Джанни Родари «Сказки по телефону» – торжество фантазии, юмора и оптимизма.
13. Испанские писатели в детском чтении. Анализ одного произведения по выбору.
14. Роман М. Сервантеса «Дон-Кихот» и его гуманистическая направленность. Образ Дон-Кихота – благородного рыцаря.
15. Стихи и песни Ф.Г. Лорки в детском чтении. Привести примеры выразительного чтения одного из стихотворений (по выбору).
16. Французская литература XIX века для детей.
17. Образы детей в произведениях испанской писательницы Аны Марии Матуте.

18. Зарубежная народная сказка и ее национальные особенности. Анализ одной сказки по выбору.

19. Сказка притча А. де Сент-Экзюпери «Маленький принц» в детском чтении

20. Комплексный анализ одного из произведений итальянской литературы для детей.

21. Комплексный анализ одного из произведений испанской литературы для детей.

22. Комплексный анализ одного из мифов Древней Греции, включенных в круг детского чтения.

Примечания:

1. Знать сведения о жизни и творчестве писателей Италии, Испании, Франции, имена которых включены в экзаменационные билеты.

2. Знать содержания текстов произведений зарубежной детской литературы, вынесенных на экзамен.

3. Показать навыки комплексного анализа текста произведения в единстве темы, идеи, содержания, системы образов, познавательной и воспитательной функции, жанрового своеобразия.

4. В подготовке к экзамену привлекать материалы лекции, практических занятий, учебников «Детская литература», «Зарубежная детская литература» рекомендованных авторов, материалы Интернета.

КРАТКИЙ СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ И ПОНЯТИЙ

Гротеск - вид художественной образности, комически или трагикомически обобщающий и заостряющий жизненные отношения посредством причудливого и контрастного сочетания реального и фантастического, правдоподобия и карикатуры, гиперболы и алогизма. Издревле присущ художественному мышлению (произведения Аристофана, Лукиана, Ф. Рабле, Л. Стерна, Э.Т.А. Гофмана, Н. В. Гоголя, М. Твена, Ф. Кафки, М. А. Булгакова, М. Е.Салтыкова-Щедрина).

Идеал эстетический – художественное представление о желаемом или должном, точнее изображение прекрасного как должного. Применительно к литературе – это тот художественный мир, который возникает в произведении из

соотнесения жизни, как она есть и какой она должна быть в представлении писателя.

Ирония – скрытый (часто противоположный) смысл очевидного значения слова или фразы.

Лейтмотив (от нем. Leitmotiv – руководящий, ведущий мотив) – конкретный образ, проходящий сквозь творчество писателя или отдельное произведение, настойчиво повторяемый, многократно упоминаемая отдельная деталь или даже слово, служащее ключевым для раскрытия замысла писателя.

Лирический герой – условное литературоведческое понятие, охватывающее весь круг произведений, созданных поэтом; на его основе создается целостное представление о творчестве поэта. Внутренний мир лирического героя раскрывается не через поступки и события, а через конкретное душевное состояние, переживание определенной жизненной ситуации в данный момент.

Миф – древнейшее сказание, являющееся неосознанно-художественным повествованием о важных, часто загадочных для древнего человека природных, физиологических и социальных явлениях, происхождении мира, загадке рождения человека и происхождения человечества, подвигах богов, царей и героев, об их сражениях и трагедиях. (Козлов А.С. //Литературная энциклопедия терминов и понятий. - М., Интелвак, 2001.С.559-561).

Ода– жанр лирики, представляющий собою торжественное стихотворение, посвященное какому-либо событию или герою, или отдельное произведение такого жанра.

Предромантизм – течение в литературе XVIII в., отдельными чертами подготавливающее романтизм. Наиболее ярко предромантизм проявился в Англии. Для английского предромантизма характерен отказ от просветительской гармонии, от веры в прогресс, интерес к национальной старине, к эпохе средневековья, ко всему «готическому» (что для просветителей было синонимом варварского и неразумного).

Притча – эпический жанр представляющий собой краткий назидательный рассказ в аллегорической, иносказательной форме. (Гладилова О.В. //Литературная энциклопедия терминов и понятий. - М., Интелвак, 2001. С.808).

Реализм (позднелат: realis – вещественный, действительный) – один из основных художественно-творческих принципов (методов) литературы и искусства XX вв, осознававшийся как воспроизведение подлинной сущности первичной реальности, общества и человеческой личности. <... >реализм предполагает художественный историзм (воплощенное в образах представление о действительности как закономерно, поступательно развивающейся и о связи времен в их качественных различиях) и художественный детерминизм (обоснование того, что происходит в произведении, выводимое из социально-исторических обстоятельств, непосредственно показанных, так или иначе затронутых либо подразумеваемых) Художественный детерминизм – это не просто наличие типических характеров и обстоятельств, а их типическая связь <...>. (С.И.Кормилов. Реализм //Литературная энциклопедия терминов и понятий. Гл. редактор и сост. А.Н. Николюкин.- М.: Интелвак, 2001. С.858-863)

Романтизм – (франц. romantisme), идейное и художественное направление в европейской и американской духовной культуре кон. XVII – 1-й пол. XIX вв. Отражив разочарование в итогах Великой французской революции, в идеологии Просвещения и общественном прогрессе, романтизм противопоставил утилитаризму и нивелированию личности устремленность к безграничной свободе и "бесконечному", жажду совершенства и обновления, пафос личной и гражданской независимости. Мучительный разлад идеала и социальной действительности – основа романтического мировосприятия и искусства. Утверждение самооценности духовно-творческой жизни личности, изображение сильных страстей, одухотворенной и целительной природы, у многих романтиков – героики протеста или борьбы соседствуют с мотивами "мировой скорби", "мирового зла", "ночной" стороны души, облакающимися в формы иронии, гротеска поэтику двоемирия. Интерес к национальному

прошлому (нередко – его идеализация), традициям фольклора и культуры своего и других народов, стремление создать универсальную картину мира (прежде всего истории и литературы), идея синтеза искусств нашли выражение в идеологии и практике романтизма. Романтизм в музыке сложился в 20-е гг. XIX в. под влиянием литературы романтизма и развивался в тесной связи с ним, с литературой вообще (обращение к синтетическим жанрам, в первую очередь к опере и песне, к инструментальной миниатюре и музыкальной программности). Характерное для романтизма внимание к внутреннему миру человека выразилось в культе субъективного, тяге к эмоционально-напряженному, что определило главенство музыки и лирики в романтизме. В изобразительном искусстве романтизм наиболее ярко проявился в живописи и графике, менее отчетливо – в скульптуре и архитектуре (напр., ложная готика). Большинство национальных школ романтизма в изобразительном искусстве сложилось в борьбе с официальным академическим классицизмом. Главные представители романтизма в литературе – Новалис, Жан Поль, Э. Т. А. Гофман, У. Вордсворт, В. Скотт, Дж. Байрон, П. Б. Шелли, В. Гюго, А. Ламартин, А. Мицкевич, Э. По, Г. Мелвилл, М. Ю. Лермонтов, Ф. И. Тютчев; в музыке – Ф. Шуберт, К. М. Вебер, Р. Вагнер, Г. Берлиоз, Н. Паганини, Ф. Лист, Ф. Шопен; в изобразительном искусстве – живописцы Э. Делакруа, Т. Жерико, Ф. О. Рунге, К. Д. Фридрих, Дж. Констебл, У. Тернер, в России – О. А. Кипренский, А. О. Орловский. Теоретические основы романтизма сформировали Ф. и А. Шлегели и Ф. Шеллинг.

Романтический герой – герой романтического произведения, который чаще всего не был обобщением типических черт современника, а создавался как бы наоборот – по контрасту с современником. Если буржуа мелок, корыстен, не способен на большие чувства, то романтический герой масштабен, великодушен, охвачен неистовой страстью. Романтический герой по самой сути своего мироощущения не приемлет окружающего мира.

Романтическое двоемирие – романтическое представление о двуединой неразрывной сущности действительности и человека, противопоставление несовершенному реальному миру идеального мира фантазии писателя.

Сонет – (итал. *sonetto*, – твёрдая поэтическая форма: стихотворение из 14 строк, образующих 2 четверостишия-катрена (на 2 рифмы) и 2 трёхстишия - терцета (на 2 или 3 рифмы),

Тип (греч. – *typos* – образец) – в произведениях литературы и искусства образ, в индивидуальных чертах которого воплощены наиболее характерные признаки лиц определенной категории (Литературная энциклопедия терминов и понятий. /Гл. редактор и сост. А.Н. Николюкин.- М.: Интелвак, 2001. С 1074)

Хронотон(от греч. *chronos* – время и *topos* – место, пространство) – отражение в художественных произведениях реальной действительности, естественными формами существования которой являются пространство и время, составляющие некое единство (Бахтин). Ввиду знаковой, символической природы литературы художественное пространство и время **не вполне конкретизированы, условны, прерывны и фрагментарны**, что обусловлено неравномерным ходом сюжетного времени, его задержкой в точках описаний, отступлениями вспять, параллельным течением в разных сюжетных линиях и т.д.

Художественный метод – определенная совокупность (системы) принципов идейно-художественного познания и образного воссоздания действительности.

Элементы сюжета: экспозиция, завязка, развитие действия, кульминация, перипетия, развязка; пролог и эпилог.*Перипетия* – *резкая, неожиданная переменав течение действия и судьбе персонажа*. Она часто встречается в произведениях с ярко выраженной интригой, в сюжетах авантюрного характера.

ПРИЛОЖЕНИЕ

В давние времена жил на свете финикийский царь Агенор. Гордился царь богатством и славой, но более всего своей дочерью — красавицей

Европой. Влюбился в Европу всемогущий бог-громовержец Зевс и решил похитить ее. Превратился он в прекрасного белого быка и на широкой спине своей перенес Европу через бурное море.

Этот поэтический миф, возникший на земле древней Эллады, вот уже многие столетия вдохновляет поэтов, художников, музыкантов. Сюжет «Похищения Европы» можно встретить и на древнегреческих вазах, и на фресках Помпеи, и на полотнах Рафаэля, Тициана, Тинторетто, Веронезе, Рембрандта, Ватто, Буше, Валентина Серова и многих других живописцев. Однако образ прекрасной царевны сохранился не только в произведениях искусства, но и в названии той части света, которая стала колыбелью одной из самых значительных мировых цивилизаций.

Если мы взглянем на карту мира, то Европа не поразит нас своими размерами. Это самая маленькая, после Австралии, часть света, но именно здесь происходили решающие события мировой истории и многие поколения славянских, германских и романских народов в течение долгих веков творили уникальную европейскую культуру, которой суждено было сыграть столь значительную роль в истории человечества. Культура эта перешагнула океаны и высокие горы и стала поистине общечеловеческой, одарив своим богатством народы на других материках и континентах.

Часть нашей страны тоже находится в Европе, но сегодня наш рассказ о Европе зарубежной, на территории которой проживает около шестидесяти больших и малых народов. Надо ли говорить, что история и культура каждого из них неповторима. Счастлив тот народ, который не замыкается в своей культуре, а делает ее достоянием других. Европейские народы, в большинстве случаев родственные между собой, находясь в постоянном контакте друг с другом в течение многих веков, вырабатывали во многом сходные представления об окружающем мире, творили схожие фольклорные образы. Однако при всем подобии каждое

явление культуры того или иного народа сохраняло свое национальное своеобразие.

Вы держите в руках книгу сказок народов Европы и если внимательно вчитаетесь в тексты, помещенные в ней, то заметите, что некоторые сказки рассказывают о схожих приключениях. Всякий раз история вроде бы та же, да на поверку выходит совсем другая. Вот, к примеру, немецкая сказка «Госпожа Метелица», прочитав которую вам наверняка вспомнится русская сказка «Морозко». С первого взгляда сходство это уловить нелегко — слишком много непривычного в немецкой сказке: другая страна, иная одежда, иное убранство дома. Впрочем, читатель вдумчивый заметит и сходство сюжетов, и, самое главное, единый смысл обоих произведений. Ведь обе сказки говорят о торжестве труда, о презрении к лентяям и лежебокам, о справедливости и чести. Пусть не всегда в своей трудной жизни русский, немецкий или, скажем, испанский крестьянин получал награду за свой тяжелый каждодневный труд, но именно созидание было смыслом его существования на земле, он презирал людей, не способных к работе, и мечтал о том времени, когда человеку будет воздаваться не за его происхождение и богатства, а за любой, пусть даже самый скромный труд.

Все европейские народы, большие и малые, — это народы-братья. Когда-то на заре человеческой истории их далекие предки, принадлежавшие к единому племени индоевропейцев, поселились на плодородных землях Европы. Проходили века, индоевропейцы вступали в контакты с другими племенами. Так на сцене мировой истории появились те народы, которые ныне заселяют территорию Европы. Время вроде бы удалило их друг от друга; сегодня они говорят на разных языках, носят разную национальную одежду, но за всей этой внешней несхожестью скрыто некогда существовавшее единство, которое продолжает жить в языке, обрядах, песнях и сказках европейских народов.

Ученые делят языки народов мира на особые группы, которые называются языковыми семьями. Подавляющее большинство населения Европы говорит на языках индоевропейской семьи, которая в свою очередь делится на несколько языковых групп. Самая крупная из них — германская группа, в состав которой входит семнадцать народов. Многие из них вам хорошо известны. Это немцы, голландцы, шведы, норвежцы, исландцы, датчане, англичане, шотландцы. Ко второй по величине группе языков — романской — принадлежат пятнадцать народов. Самые многочисленные из них — итальянцы, французы, испанцы, португальцы, румыны. К славянской группе языков, помимо русских, украинцев и белорусов, относятся поляки, чехи, словаки, болгары, народы, населяющие территорию Югославии. К индоевропейской языковой семье принадлежит также кельтская группа, на языках которой говорят современные бретонцы и ирландцы, а также албанская и греческая группы, куда входит только лишь по одному народу (албанцы и греки). Есть еще в Европе народы, языки которых относятся к уральской языковой семье. Это финны, саамы и венгры.

Народы одной языковой группы часто могут понимать друг друга даже без переводчика, в их культуре много общих черт. Когда вы будете читать сказки, помещенные в этой книге, обратите на это особое внимание.

Народные сказки читать интересно и поучительно. Красочный, причудливый, волшебный мир сказки влечет к себе и завораживает. Сегодня для многих из вас состоится первая встреча со сказками наших ближайших соседей, народов зарубежной Европы. Постарайтесь прочитать их не только для развлечения, но и для того, чтобы стать немного мудрее. Ведь открываете вы не просто книгу сказок, но волшебную дверь в иные страны, чтобы узнать и полюбить своих дальних и ближних братьев, узнать о горестях и радостях, о жизни и мечтах трудового человека. Постарайтесь разглядеть за экзотическими

одеждами то общее, что объединяет всех людей нашей Земли — человечность.

Как и у всех народов мира, европейские сказки в течение долгих веков существовали в устной форме, передавались из уст в уста. Почему же люди в течение тысячелетий бережно хранили свои песни, предания, сказки?

История Европы полна драматических событий. Время мирного труда сменялось годами лихих испытаний, когда захватчики разоряли родные очаги, когда тяжелые болезни и эпидемии уносили тысячи человеческих жизней. Однако народы не сдавались, они хранили свою жизненную силу, воплощенную в тех бесхитростных на первый взгляд произведениях народного творчества, которые сохранились до наших времен. Передавая из поколения в поколение свой фольклор, народы Европы тем самым хранили ту неразрывную нить времени, которая связывает прошлое с будущим. Фольклор был их исторической памятью, утрата которой была равносильна смерти народа. История оставляла свой отпечаток в народном творчестве европейских народов, но это было не прямое отражение тех или иных исторических событий. Сегодня отыскать следы эти нелегко, но они существуют, и всякий раз их поиск таит много неожиданного.

Возьмите, к примеру, немецкую сказку «Гензель и Гретель», в которой герои встречаются на своем пути необычную избушку, сделанную из хлеба, а «крыша на ней из пряников, а окошки все из прозрачного леденца». Каждый, наверное, хотел бы попасть в такой сказочный домик, но, оказывается, живет в нем старая, злая ведьма, которая хочет съесть Гензеля и Гретель. Этот образ, как и Баба Яга восточнославянских сказок, хвостатая старуха грузинских сказок, ужасная Сюоятар сказок карельских, очень древнего происхождения. В нем отразилась та историческая эпоха, когда патриархальный родовой строй пришел на смену ранее господствующему матриархату и Баба Яга, которая ранее

почиталась как владыка природы, перестала пользоваться уважением людей и превратилась в существо гонимое, внушающее страх всем, кто сталкивается с ней. Конечно, сегодня вам еще трудно разобраться в этих вопросах, над которыми много думают ученые-фольклористы, но, может быть, это замечание об образе одного из противников главного героя сказок разных народов поможет вам понять, почему иногда в сказках эта героиня помогает герою, а не вредит ему. Просто произведения, подобные чешской сказке «Про кошечку и про собачку», хранят воспоминание о более ранних временах, когда Хозяйка леса Баба Яга почиталась как доброе мифологическое существо.

Каждый повелитель любой европейской страны, будь то князь, герцог или король, хотел бы выглядеть в истории правителем справедливым и честным. По их приказу создавались целые исторические трактаты, в которых они славилась как защитники своего народа, как доблестные полководцы, стоявшие во главе непобедимых армий. Однако в противовес официальной истории существовала еще и воплощенная в фольклоре история народная, которая донесла до наших дней правду о тех далеких временах. Прочитайте, например, польскую сказку «Благодарная змея», и вы поймете истинное отношение народа к напыщенным правителям, носившим пурпурные королевские мантии.

Настоящим народным героем был бедняк или же простой солдат, который храбро воевал, да так и остался без наград и чинов. Это он шагает по пыльным дорогам европейских сказок — безымянный отставной солдат, неунывающий весельчак, справедливый и верный товарищ.

Большинство сказочных героев являются образами вымышленными, иногда они даже и имени не имеют. Как, например, в сербской сказке «Дракон и царевич»: «Жил-был царь. У него было три сына». Героев, подобных этому безымянному царю, вы встретите в сказках европейских народов великое множество. Да так ли нам нужно знать его имя, если

даже он и существовал в реальной истории, а не является плодом художественной фантазии народа. Сказка ведь нам рассказывает совсем о другом — об отваге человека, о его чести и долге перед своим народом. Европейская сказка утверждала демократическое начало, излагала народное понимание истории, а не славил монархов, князей, баронов и прочих «сильных мира сего». Именно поэтому персонажи эти так и остались просто царями, королями и венецианскими дожами.

Память народная благодарно сохранила в сказках другие имена — например, Эро, любимого героя герцеговинского фольклора. Эро — оптимист и балагур, всегда одерживающий верх над турецким султаном, — олицетворял собой несломленный народ Герцеговины, которая в конце XV века была захвачена Османской империей. Для простых людей Эро в течение долгих веков иностранного господства был символом борьбы с захватчиками, причем образ этот был одинаково дорог и близок и другим южнославянским народам — боснийцам, македонцам, сербам, хорватам, черногорцам. Сказка сражалась за свободу вместе со своим народом.

Лучшие качества трудового человека воспела народная сказка. В старину сказка была повсеместно распространена среди народов Европы. Она звучала повсюду — в неприступных домах-башнях албанцев и в испанских бараках из камышовой плетенки, в каменных домах исландцев и в землянках бедных болгарских крестьян. Она скрашивала долгие зимние вечера, заставляя притихнуть неугомонных крестьянских ребятишек, окруживших одного из самых уважаемых в народе людей — сказочника; снимала усталость после дальней дороги и тяжелого трудового дня. Однако рассматривать сказку всего лишь как средство развлечения — значит сказать всего лишь половину правды. Для простых людей во всех концах Европы сказка была еще и школой воспитания, испытанным средством народной педагогики.

Простые люди были лишены возможности посылать своих детей в школу. Учеба была привилегией людей состоятельных и знатных. Народная сказка несла в себе как раз ту необходимую сумму знаний, без которой невозможно становление человеческой личности. Она учила премудростям жизни, добру и справедливости, чести и порядочности, мужеству и героизму, любви и долгу. Для большинства крестьян во всех уголках Европы сказка часто была первым и последним учителем. Она формировала ту высокую народную нравственность, которая воплотилась в вечных художественных образах. Вспомним, к примеру, юного героя норвежской сказки «Честно добытая монета», который случайному богатству предпочел «честную бедность». Вечный урок оптимизма преподает неунывающий Малёк из одноименной датской сказки. Словом, многие поколения простых людей Европы постигали науку «быть человеком» через сказочный фольклор.

Лишенные возможности учиться, простые люди мечтали о том времени, когда книга станет доступна каждому. Об этом много говорится в сказках европейских народов. Человек с книгой в руках, грамотей и ученый — эта народная мечта достаточно определенно отразилась в сказках народов Европы. Недаром о герое шведской сказки «Замухрышка» с уважением говорится: «Целыми днями он читал книжки и скоро стал не глупей своего хозяина». Привлекателен и царевич-грамотей из греческой сказки «Чудесное лекарство», что «дни и ночи проводил за старинными книгами». Не бездумная сила, а «знания и хитрая наука» помогли ему пройти все испытания и победить.

Жизнь не баловала крестьянских ребятишек, но самые упорные из них, подобно герою болгарской сказки «Мальчик-пахарь», преодолевали все препятствия на этом нелегком пути. В этой сказке главной причиной волшебных поисков героя было вовсе не стремление овладеть несметными сокровищами. Мальчик отправляется в путь, потому что ему не на что было купить букварь. В сказке об этом говорится так:

«Вот раз мальчик идет домой из школы, а сам плачет-заливается. Мать его спрашивает:

— Что плачешь, мамино дитяtko?

— Обидно мне, — говорит мальчик. — У всех моих товарищей есть буквари, они уже читать научились, а у меня нету».

Мечта о знании воплотилась даже в таких неправдоподобных на первый взгляд эпизодах сказки, когда герой получает волшебную способность понимать язык зверей и птиц. Прочитайте немецкую сказку «Белая змея» и убедитесь, что этим даром-знанием герой воспользовался для дел добрых и справедливых.

К сожалению, мы так никогда и не узнаем имена многих великих сказочников Европы, в чьих устах звучало живое народное слово, которые бережно хранили фольклорные традиции своих народов. Зато мы хорошо знаем их талантливых учеников, которые использовали фольклорные сюжеты в своем литературном творчестве, эти имена известны всему миру — французы Перро и Лабуле, немцы Гауф и Шамиссо, знаменитый датский сказочник Ганс Христиан Андерсен и многие другие европейские писатели. Они не только использовали фольклорные сюжеты в своих литературных сказках, но и активно изучали фольклор своего народа, закладывая тем самым основы отечественной фольклористики — науки об устном народном творчестве. Благодаря их литературным трудам сказки народов Франции, Германии, Дании узнали во всем мире.

Говоря об изучении фольклора европейских народов, надо вспомнить и выдающихся ученых XIX века, которые записывали памятники народного творчества (в том числе и сказки), сравнивали их с произведениями фольклора других народов. Для европейской сказки век девятнадцатый был поистине золотым веком. Благодаря работам европейских фольклористов она не только обрела широкий круг восторженных почитателей во всех слоях тогдашнего общества, но и

стала рассматриваться как национальное культурное достояние. Ученые-фольклористы ездили по глухим деревушкам и записывали те сказочные тексты, мимо которых раньше грамотные люди проходили с полным равнодушием, считая их лишены художественных достоинств.

В каждой стране Европы с глубоким уважением ныне произносятся имена фольклористов, составивших национальные сказочные фонды. В России это был А. Н. Афанасьев, в Германии — братья Якоб и Вильгельм Гримм, у чехов — Б. М. Кульда и Й. Ш. Кубин, у словаков — П. Добшинский, у французов Ш. Перро, у румын П. Испиреску, у датчан — Н. Ф. Грундтвиг, у норвежцев — П. К. Асбьёрнсен и Й. Му, у шведов — Г. Хюльтен-Каваллиус и Г. Стефенс, у народов Югославии — знаменитый Вук Караджич, у португальцев — А. Коэльо и Т. Брага. В этом перечне славных имен все же надо выделить «первых среди равных» — братьев Якоба и Вильгельма Гримм, которые были пионерами в изучении народной сказки. Они не только собрали и опубликовали сказки немецкого народа, но и заложили основы специальной науки — сказковедения. По образцу гриммовских сборников коллекции народных сказок стали выходить и в других странах Европы.

Когда вы станете взрослыми, то будете читать иные, взрослые книги, но не единожды в этих книгах вам встретятся образы, которые хорошо знакомы с детства. Вы наверняка прочтаете повесть известного немецкого писателя и ученого-натуралиста А. Шамиссо «Необычайная история Петера Шлемиля», и герой повести, потерявший свою тень, напомним о некоторых сказочных персонажах европейского фольклора. Например, о Сэмунде Мудром из исландской сказки «Школа Чернокнижия», пожертвовавшем собственной тенью ради спасения от страшного черта. А еще раньше вам встретится прекрасная пьеса-сказка «Тень» известного советского драматурга Евгения Шварца, где также используется аналогичный фольклорный сюжет.

Впрочем, уже сегодня вы можете сделать такие же открытия. Например, обнаружить сходство между «Сказкой о рыбаке и рыбке» Александра Сергеевича Пушкина и исландской сказкой «Кидхюс». Хотя действие в ней происходит не «у самого синего моря», а в глухой исландской деревушке, сюжет обоих произведений имеет много общих черт. Совпадает и мораль обеих сказок — жадность и алчность до добра не доводят. Однако не надо думать, что Пушкин заимствовал сюжет исландской сказки, поскольку она очень древнего происхождения, а «Сказка о рыбаке и рыбке» написана в 1833 году. По всей видимости, «Кидхюса» Пушкин никогда не слышал и не читал. Просто этот сюжет был широко распространен среди германских народов (а мы помним, что исландский язык принадлежит именно к германской группе), и Пушкин, наверное, взял за основу своего произведения сюжет сказки «О рыбаке и его жене» из знаменитого сборника братьев Гримм.

Когда вы прочитаете сказки, помещенные в этой книге, то найдете немало схожих сюжетов. Например, повествование о трогательной дружбе старого беззубого пса и вовсе не злого, а по-своему доброго волка. Оно вам встретится и в немецкой сказке «Старый Султан», и в финской сказке «Как собака и волк на свадьбе у людей побывали». Сюжеты вроде бы схожие, но каждый имеет неповторимую национальную окраску.

Известный русский ученый Ф. И. Буслаев одну из своих работ посвятил схожим сказочным сюжетам в фольклоре разных народов. Он назвал эти сказки «перехожими сказаниями», в науке используется и другой термин — «бродячие сюжеты», которые странствуют от одного народа к другому. Ф. И. Буслаев рассказал, например, об истоках басни французского писателя Лафонтена, повествующей о крестьянке Перрете, которая шла в город продать горшок молока. Размечтавшись о том, что же она купит на вырученные деньги, Перрета от радости подпрыгнула и уронила горшок с молоком. Богатство, которое, казалось, было так близко, ушло навсегда. Как доказал русский ученый, этот французский сюжет восходит к

древнеиндийскому литературному памятнику «Панчатантре» с той лишь разницей, что в ней главным действующим лицом был монах по прозвищу Горемыка. Прочитав книгу сказок народов Европы, вы могли бы дополнить Федора Ивановича Буслаева, указав ему на точно такой же сюжет, но уже в фольклоре славянских народов. Это болгарская сказка «Жадность до добра не доводит», где о богатстве размышлял болгарский крестьянин, решивший продать на базаре корзину яиц.

Таких заимствованных сюжетов в фольклоре европейских народов не так уж много. Чаще всего сходство ряда сказок объясняется вовсе не странствием из страны в страну, а одинаковым уровнем социального развития народов. Именно поэтому в фольклоре разных районов Европы возникали схожие образы и представления, а не в результате прямого заимствования.

Сказки народов Европы можно условно разделить на три традиционные группы: сказки о животных, волшебные сказки и бытовые сказки. В этом сборнике представлены все эти три вида. Впрочем, помните, что любая сказка (даже сказка о животных) в первую очередь рассказывает о Человеке, трудами которого творится мировая история. Раскрывая сборник сказок народов Европы, помните, что все эти занимательные повествования об удивительных приключениях смелых и отважных людей есть не только высокохудожественные произведения народной словесности, но и памятники «живой старины» и уникальной национальной истории. Как нет на свете двух абсолютно одинаковых людей, так и судьба каждого народа неповторима и по-своему поучительна. Постарайтесь извлечь для себя что-нибудь важное из этих уроков Истории, попробуйте за внешне неправдоподобными сказочными рассказами увидеть реальную жизнь простых людей Европы. Поверьте, что обретете вы подарок поистине бесценный — дар понимания другого человека, ощущение братской общности всех людей, живущих на земле.

Пусть сказки народов Европы станут вашим первым шагом на этом бесконечном пути познания, и не забывайте, что сказка любит читателя умного и усидчивого. Раскрывая эту книгу, помните мудрую пословицу: «Сказка от начала начинается, до конца читается, а в середине не перебивается». Если же вы захотите продолжить знакомство со сказками народов Европы, то это желание легко достижимо — перед вами море книжных богатств, впереди у вас целая жизнь.

Налепин А.Л. Вступление // Сказки народов мира. В 10 тт. Т.IV. - М. Детская литература. 1988.

Садомская Наталья Дмитриевна

ИСТОРИЯ ЗАРУБЕЖНОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

учебно-методическое пособие

Для студентов филологического факультета педагогического университета, педагогического колледжа, учителей-словесников гуманитарных колледжей и гимназий

2021

УДК

821.0 (075)

ББК 8И (075)

С14

